

Zigeunerleben *Sigøjnerliv*

Robert Schumann 1810-56

Op. 29, nr. 3 / Tekst: Emanuel Geibel, overs. Niels Hermansen

Belebt

S

A

T

B

Klaver

p

p

I løv - skovens skyg - ge, i ris - bø - gekrat der
 Im Schat - ten des Wal - des, im Bu - chengezweig da

Der
 Da

5

pus - les og hvi - skes så sag - te ved nat, og flam - mer - ne flak - ker i
 regt's sich und ra - schelt und flü - stert zugleich. Es flak - kern die Flam - men, es

pus - les og hvi - skes så sag - te ved nat, og flam - mer - ne flak - ker i
 regt's sich und ra - schelt und flü - stert zugleich. Es flak - kern die Flam - men, es

8

kog - len-de skær om bro - ge-de skik - kel-ser, bu - ske og træ'r. Der
 gau - kelt der Schein um bun - te Ge-stal - ten, um Laub und Gestein. Das

kog - len-de skær om bro - ge-de skik - kel-ser, bu - ske og træ'r. Der
 gau - kelt der Schein um bun - te Ge-stal - ten, um Laub und Gestein. Das

11

hvi - ler si-gøj - ner-nes van - dren-de flok med gni - stren-de øj - ne, med
 ist der Zi-geu - ner be - weg - li-che Schaar mit blit - zendem Aug' und mit

hvi - ler si-gøj - ner-nes van - dren-de flok med gni - stren-de øj - ne, med
 ist der Zi-geu - ner be - weg - li-che Schaar mit blit - zendem Aug' und mit

14

kul - sor-te lok. Ved Nil - flodens bred blev de bå - ret på skød og
wal - lendem Haar, ge - säugt an des Ni - les ge - hei - lig-ter Flut, ge-

kul - sor-te lok. Ved Nil - flodens bred blev de bå - ret på skød og
wal - lendem Haar, ge - säugt an des Ni - les ge - hei - lig-ter Flut, ge-

17

bru - net i Spa - ni-ens syd - landske glød.
-bräunt von Hi-spa - ni-ens süd - li-cher Glut.

Om
Um's

bru - net i Spa - ni-ens syd - landske glød. Om bål i det
-bräunt von Hi-spa - ni-ens süd - li-cher Glut. Um's Feu - er in

Om blus - sen-de bål i det
Um's lo - dernde Feu - er in

20

mf Om bål, — om bål — mens
Um's Feu - er, um's Feu - er da

blus - sen-de bål, — om blus - sen-de bål — mens
lo - dernde Feu - er, um's lo - dernde Feu - er da

fro - di-ge græs har mæn - de-ne lej - ret sig, mens
schwel-lendem Grün da la - gern die Män - ner kühn, da

fro - di-ge græs — har mæn - de-ne lej - ret sig rundt om i kreds, — mens
schwel-lendem Grün — da la - gern die Män - ner ver - wil - dert und kühn, — da

23

cresc.

kvin - der-ne ri - ster det bar - ke-de brød og fyl - der po-ka - len med
kau - ern die Wei - ber und rü - sten das Mahl, und fül - len geschäf - tig den

cresc.

kvin - der-ne ri - ster det bar - ke-de brød og fyl - der po-ka - len med
kau - ern die Wei - ber und rü - sten das Mahl, und fül - len geschäf - tig den

cresc.

cresc.

26

styr - ken-de mjød.
al - ten Po - kal.

Og sagn de be -
Und Sa - gen und

styr - ken-de mjød.
al - ten Po - kal.

Og sagn de be -
Und Sa - gen und

The image shows a musical score for a song. It consists of five staves. The first four staves are arranged in two pairs, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The first pair of staves has the lyrics 'styr - ken-de mjød. al - ten Po - kal.' and 'Og sagn de be - Und Sa - gen und'. The second pair of staves has the same lyrics. The fifth staff is a single line of piano accompaniment. The music is in 2/4 time and the key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'Andante'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'ff' and 'f'.

30

The musical score is written for four parts: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are in Danish and German. The first system contains the first two lines of the song, and the second system contains the next two lines. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, rhythmic pattern in the left hand.

- ret - ter fra syd og fra nord
Lie - der er - tö - nen im Rund,

så blom-stren-de bro - ged' som Spa - ni - ens
wie Spa - ni - ens Gär - ten so blü-hend und

- ret - ter fra syd og fra nord
Lie - der er - tö - nen im Rund,

så blom-stren-de bro - ged' som Spa - ni - ens
wie Spa - ni - ens Gär - ten so blü-hend und

36

jord; der hvi - skes om trol - dom mod fa - re — og nød, om
bunt, und ma - gi - sche Sprü - che für Noth und — Ge - fahr ver-

jord; der hvi - skes om trol - dom mod fa - re og nød, om
bunt und ma - gi - sche Sprü - che für Noth und Ge - fahr ver-

41 rit. a tempo

ma - gi - ske ord der kan skær - me mod død.
-kün - det die Al - te der hor - chen - den Schaar.

rit.

ma - gi - ske ord der kan skær - me mod død.
-kün - det die Al - te der hor - chen - den Schaar.

rit.

46 Sopran solo *mf*

Sort - øj - e-de pi - ger be-gyn-der en dans
Schwarz-äu - gi-ge Mädchen be - gin-nen den Tanz;

p

50 Alt solo *mf*

i gni-strende fak-lers for-tryl-len-de glans,
da sprü-hen die Fak-keln in röt - lichem Glanz,

p

54 Tenor solo *mf*

til gui - ta-rens lokken og bæk - kenets klang
es lockt die Gui-tar-re, die Cym - bel klingt,

p

58

Bas solo *mf*

Da hvi - ler udmæt - tet med
Dann ruh'n sie ermü - det vom

går sta - dig vil - de-re dan-sen sin gang.
wie wild und wil-der der Rei-gen sich schlingt.

p *rit.*

56

62

Sopran solo

glø - den - de kind, og de som i hjemlandet
nächt - lichen Reih'n; Und die aus der glücklichen

rit.

si - gøj - nernes flok, og snart slum - rer de ind,
es rauschen die Bu - chen in Schlummer sie ein.

rit.

a tempo

66

tutti

ly - stes i band, de drømmer nu om det for - jæt - tede land, og de som i hjem - landet
Heimath verbannt, sie schauen im Traume das glückliche Land, und die aus der glücklichen

og de som i hjem - landet
und die aus der glücklichen

og de som
und die aus der

70

rit.

ly - stes i band, de drøm - mer nu om , det for - jæt - te - de land.
 Hei - math verbannt, sie schau - en im Trau - me das glück - li - che Land.

rit.

ly - stes i band, de drøm - mer nu om det for - jæt - te - de land.
 Hei - math verbannt, sie schau - en im Trau - me das glück - li - che Land.

rit.

a tempo

73

Når mor - genen at - ter be - gyn - der at gry, for -
 Doch wie nun im O - sten der Mor - gen erwacht, ver -

Når mor - genen at - ter be - gyn - der at gry, for -
 Doch wie nun im O - sten der Mor - gen erwacht, ver -

77

-svin - der de gæk - ken-de drøm - me på-ny, be - læs - set er mul - dy-ret
 - lö - schen die schö - nen Ge - bil - de der Nacht; es schar - ret das Maul - tier bei

80

hur - tigt i-gen,- bort dra - ger da flok - ken,- og hvem ved hvorhen?
 Ta - ges-be-ginn, fort zieh'n die Ge-stal - ten, wer sagt dir, wohin?

83

p

Bort dra - ger da flok - ken, - og
Fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer

p

Bort dra - ger da flok - ken, - og
Fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer

p

Bort dra - ger da flok - ken, - og
Fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer

p

Bort dra - ger da flok - ken, - og
Fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer

p

86

hvem ved hvorhen?
sagt dir, wohin?

pp

Bort dra - ger da flok - ken, og
Fort zieh'n die Gestal - ten, wer

pp

hvem ved hvorhen?
sagt dir, wohin?

pp

Bort dra - ger da flok - ken, og
Fort zieh'n die Gestal - ten, wer

pp

f

p

60

90

hvem ved hvor - hen? - og hvem ved hvor - hen?
sagt dir, wo - hin? Wer sagt dir, wo - hin?

hvem ved hvor - hen? - og hvem ved hvor - hen?
sagt dir, wo - hin? Wer sagt dir, wo - hin?

The musical score for measures 90-93 is written for four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in Danish. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some rests and dynamic markings like accents (>) and a crescendo hairpin.

94

The musical score for measures 94-97 continues the piece. It consists of four staves. The top three staves appear to be vocal parts, mostly containing whole notes and rests. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a more active melody with eighth and sixteenth notes. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 2/4. Dynamic markings include piano (*p*) in the final measures.

61